

KAPITEL I

EINLEITUNG

A. Der Hintergrund

Soziale Medien sind heute eine Form der Informations- und Kommunikationstechnologie. Über soziale Medien begehen viele Menschen Betrug und führen sogar zu Gewalt. Eine Form von Gewalt, die in der digitalen Technologie oft erlebt wird, ist *Cyberbullying*. *Cyberbullying* wird in der Regel von Personen durchgeführt, die dem Opfer in der realen Welt bekannt sind. Opfer von *Cyberbullying* sind Personen, die Verluste in Form von körperlichen, seelischen oder finanziellen Verlusten erleiden, oder Personen, die körperlich und seelisch leiden, weil andere Menschen die Erfüllung ihrer eigenen Interessen stehlen oder wenn andere Konfliktparteien handeln mit den Interessen und Menschenrechten der Leidenden (Tri Dayakisni, 2013:175).

Digitales *Cyberbullying* ist eines der Themen der 28. Ausgabe des NADI-Magazins „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“. Dieser Artikel ist in zwei Sprachen geschrieben, sie sind Indonesisch als Ausgangsprache und Deutsch als Zielsprache. Eine Analyse der Übersetzung in diesem Magazin ist sehr interessant, denn die Übersetzung der Artikel ist gut. Diese Untersuchung analysiert die Übersetzungstechniken, die im Artikel „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ enthalten sind. Diese Analyse ist sehr wichtig, um zu wissen, wie der Übersetzungsprozess ist und welche Schwierigkeiten beim Übersetzungsprozess vom Übersetzer getroffen werden, damit er gute

Übersetzungsergebnis erhalten. Nach Molina und Albir (2002:209) ist die Übersetzungstechnik eine Methode, die bei der Ausführung einer Arbeit verwendet wird, um gute Ergebnisse zu erzielen, und kann verwendet werden, um verschiedene Arten von Übersetzungslösungen zu klassifizieren.

Der Übersetzungsprozess selbst ist keine einfache Sache, da ein Übersetzer in der Lage sein muss, Lesern aus unterschiedlichen Kulturen die Gesamtbedeutung zu vermitteln. Darüber hinaus müssen Übersetzer auch Aspekte berücksichtigen, die grammatikalische Regeln, Kontext, Schreibkonventionen, Sprachstil, Redewendungen und andere Aspekte im Zusammenhang mit zwei Sprachen umfassen (Charolyna, 2022:7). Daher ist von einem Übersetzer eine gute und umfassende Beherrschung der Sprache sowie Qualifikationen in beiden Sprachen erforderlich. Man kann also sagen, dass ein Übersetzer eine wichtige Rolle in der interlingualen Kommunikation spielt.

Im Übersetzungsprozess muss ein Übersetzer über klare Übersetzungstechniken verfügen, um die Übersetzung gemäß dem Plan auszuführen. Denn Übersetzer stoßen im Übersetzungsprozess oft auf Probleme. Daher helfen Übersetzungstechniken Übersetzern, die Form und Struktur übersetzter Wörter, Phrasen, Satzteile und Sätze zu bestimmen. Dann wird der Übersetzer auch bei der Bestimmung des am besten geeigneten Äquivalents in der Zielsprache unterstützt. Somit kann die Übersetzungsäquivalenz in verschiedenen globalen Einheiten angewendet werden, weil die Verwendung dieser Übersetzungstechnik nicht nur eine genaue Übersetzung erzeugt, sondern auch für die Zientextleser akzeptabel und leicht lesbar ist.

Es gibt viele Theorien über Übersetzungstechniken, die von Übersetzungsexperten aufgestellt werden. Eine davon ist die Theorie der Übersetzungstechniken von Molina und Albir. Es gibt 18 von Molina und Albir vorgeschlagene Übersetzungstechniken. Die Erklärung dieser Übersetzungstechnik ist einfacher zu verstehen, so dass die Analyse von Übersetzungstechniken mit dieser Theorie einfacher durchzuführen ist.

Basierend auf den obigen Bewertungen und angesichts der Bedeutung der Analyse von Übersetzungstechniken ist es sehr interessant, die Übersetzungstechniken in dieser Untersuchung mit dem Titel "Analyse der Übersetzungstechniken im Artikel „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ im NADI Magazin Ausgabe 28/2021 durchzuführen.

B. Der Fokus der Untersuchung

Diese Untersuchung fokussiert sich auf die Analyse der Übersetzungstechniken im Artikel „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ im NADI Magazin Ausgabe 28/2021.

C. Die Problemsidentifizierung

Die identifizierten Probleme sind wie folgt:

1. Übersetzer haben im Übersetzungsprozess oft Schwierigkeiten, gute Ergebnisse zu bekommen.
2. Ein mangelndes Verständnis der Übersetzungstechniken führt zu Schwierigkeiten im Übersetzungsprozess und führt zu einer schlechten Übersetzung.
3. Der Übersetzungsprozess umfasst nicht nur zwei verschiedene Sprachen, sondern auch zwei verschiedene Kulturen.

4. Kulturelle Unterschiede zwischen zwei verschiedenen Sprachen verursachen Probleme bei der Übersetzung.

D. Das Untersuchungsproblem

Aus der Identifizierung des Problems lässt sich schließen, dass die Problemstellung wie folgt formuliert ist:

1. Welche Übersetzungstechniken werden bei der Übersetzung des Artikels „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ in der Ausgabe 28/2021 des NADI Magazin basierend auf der Übersetzungstechniken von Molina und Albir verwendet?
2. Welche Übersetzungstechniken erscheint am häufigsten bei der Übersetzung des Artikels „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ in der Ausgabe 28/2021 des NADI Magazin basierend auf der Übersetzungstechniken von Molina und Albir verwendet?
3. Welche Klassifizierung von Übersetzungstechniken erscheint am häufigsten bei der Übersetzung des Artikels „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ in der Ausgabe 28/2021 des NADI Magazin basierend auf der Übersetzungstechniken von Molina und Albir?

E. Das Untersuchungsziel

Der Zweck des Problems in dieser Untersuchung ist:

1. Um herauszufinden, welche Übersetzungstechniken bei der Übersetzung des Artikels „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ in der Ausgabe 28/2021 des NADI Magazin basierend auf der Übersetzungstechniken von Molina und Albir verwendet werden.

2. Um zu beschreiben, welche Übersetzungstechniken erscheint am häufigsten bei der Übersetzung des Artikels „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ in der Ausgabe 28/2021 des NADI Magazin basierend auf der Übersetzungstechniken von Molina und Albir.
3. Um zu beschreiben, welche Klassifizierung von Übersetzungstechniken erscheint am häufigsten bei der Übersetzung des Artikels „Cyberbullying: Sebuah Dilema Masyarakat Digital“ in der Ausgabe 28/2021 des NADI Magazin basierend auf der Übersetzungstechniken von Molina und Albir.

F. Untersuchungsnutzen

Die Nutzen dieser Untersuchung sind:

1. Diese Untersuchung kann von Übersetzungsdozenten als Referenz bei der Bereitstellung von Material zu Übersetzungstechniken in Übersetzungskursen verwendet werden.
2. Die Studenten, die Übersetzung lernen, können diese Untersuchung als Lernmaterialien beim Lernen Übersetzungstechniken verwenden.
3. Für allgemeine Leser kann diese Untersuchung als Verständnis im Bereich der Übersetzung vermitteln, insbesondere in den technischen Aspekten der Übersetzung.
4. Darüber hinaus wird erwartet, dass diese Untersuchung ähnliche Forschungsarbeiten mit unterschiedlichen Datenquellen entwickelt.